



UK Health
Security
Agency



Щеплення проти COVID-19

для дорослих

Посібник зі
впровадження програми



Ця брошура пояснює програму вакцинації проти COVID-19, які особи відповідають критеріям щеплення, і кому вакцина потрібна для захисту від Coronavirus (коронавірусу).

Додаткова інформація на веб-сайті [nhs/CovidVaccine](https://nhs.uk/CovidVaccine)



Що таке COVID-19 або Coronavirus (коронавірус)?

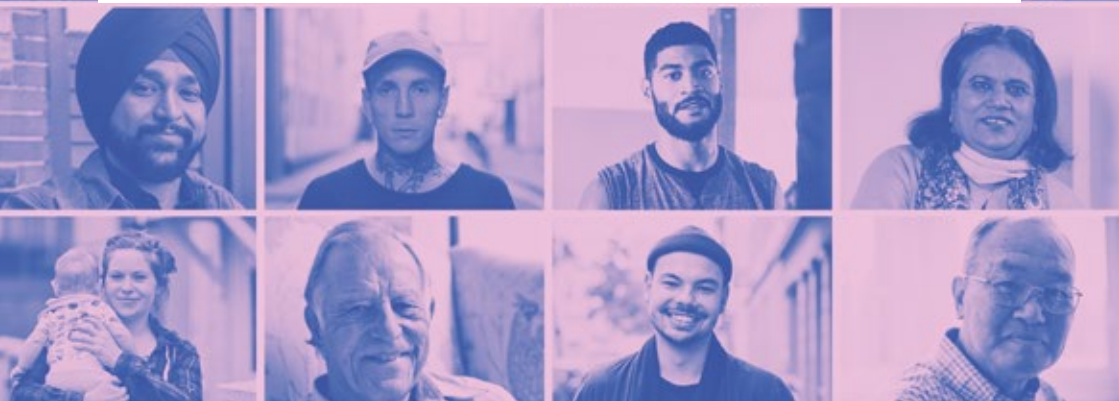
COVID-19 — це дуже інфекційне респіраторне захворювання, спричинене вірусом SARS-CoV-2.

У багатьох інфікованих людей хвороба проходить у легкій формі або безсимптомно. Зазвичай вони починаються з кашлю, лихоманки, головного болю та втрати відчуття смаку чи запаху.

Деякі люди відчувають сильну втому, болі в м'язах, іноді буває діарея та блювота, лихоманка і запаморочення. У невеликій кількості людей хвороба набирає важкої форми, що потребує госпіталізації або реанімації.

Від COVID-19 помирає менше ніж 1 зі 100 інфікованих, але серед людей віком понад 75 років смертність зростає до 1 з 10.

Хоча лікування від COVID-19 не існує, деякі нещодавно перевірені методи лікування допомагають зменшити ризик ускладнень.



Типи вакцини

У Сполученому Королівстві використовується кілька типів вакцин проти COVID-19. Ці вакцини затверджено на основі масштабних досліджень безпеки та ефективності.

Понад 45 мільйонів людей у Сполученому Королівстві вже отримали щеплення проти COVID-19, і вакцина допомогла запобігти понад 20 мільйонам випадків захворювання та врятувати понад 60 000 тисяч людей від смерті від COVID-19.

Чи належу я до групи підвищеного ризику зараження COVID-19?

Кожен може захворіти на Coronavirus (коронавірус). Ризик вищий для людей старшого віку. Наприклад, ризик смерті від COVID-19 у віці від 40 до 49 років у 3 рази вищий, ніж у віці від 30 до 39 років, і у 12 разів вищий, ніж у віці від 20 до 29 років. Якщо ви доросла людина, вам вже мали запропонувати вакцину. Якщо цього не сталося, ви залишаєтеся в групі ризику і досі можете отримати вакцину за програмою NHS (Національної служби охорони здоров'я).

Вагітні жінки також повинні зробити щеплення від COVID-19. Будь ласка, ознайомтеся з брошурою COVID-19 для жінок дітородного віку, вагітних або тих, хто годує груддю: www.gov.uk/government/publications/covid-19-vaccination-women-of-childbearing-age-currently-pregnant-planning-a-pregnancy-or-breastfeeding

Хто не може отримати щеплення?

Дуже невелика кількість людей, що належать до групи ризику COVID-19, не можуть бути вакциновані, зокрема до цієї групи належать люди з сильною алергічною реакцією, а також люди з деякими дуже рідкісними захворюваннями крові. Joint Committee on Vaccination and Immunisation (JCVI) (Об'єднаний комітет з вакцинації та імунізації) рекомендує здоровим людям віком до 40 років отримати вакцину Pfizer BioNTech.

Кому слід відкласти вакцинацію?

Якщо ви в даний момент погано почуваєтеся, перебуваєте на самоізоляції, чекаєте на результати тесту на COVID-19 або отримали позитивний результат тесту на COVID-19, вам слід відкласти вакцинацію.



Чи захистить мене вакцина?

Вакцинація проти COVID-19 зменшить ризик зараження COVID-19. Вашому організму може знадобитися кілька тижнів після щеплення, щоб навчитися захищатися від інфекції. Як і будь-які ліки, жодна вакцина не дає стовідсоткової гарантії. Попри щеплення, деякі люди все одно можуть заразитися COVID-19, але вони хворітимуть у легшій формі.

Наразі запущена програма booster (бустерної вакцинації). З додатковою інформацією щодо booster ознайомтеся в брошурі: www.gov.uk/government/publications/covid-19-vaccination-booster-dose-resources

Ці вакцини не містять живих організмів, і тому безпечні для людей із розладами імунної системи. Але реакція деяких людей на вакцину може бути несприятливою.

Чи матиме вакцина побічні ефекти?

Як і всі ліки, вакцини можуть викликати побічні ефекти. Вони з'являються не у всіх, і більшість з них є легкими і швидко минають. Але, навіть якщо у вас з'являться симптоми після першої дози, вам все одно потрібно буде отримати другу дозу. Дві дози забезпечать вам надійний захист упродовж кількох місяців.

Найпоширеніші побічні ефекти:

- біль, важкість і чутливість у руці, у місці щеплення. Симптоми найсильніші, як правило, приблизно за 1–2 дні після вакцинації
- відчуття втоми
- головний біль
- біль у всьому тілі або легкі симптоми, як під час грипу

Щоб відчути полегшення, відпочиньте і прийміть парацетамол (дотримуйтеся вказівок в інструкції щодо дозування). У перші 2–3 дні часто трохи підвищується температура, проте дуже висока температура буває рідко і може свідчити про COVID-19 або іншу інфекцію. Симптоми після вакцинації зазвичай тривають менше тижня. Якщо вам здається, що симптоми посилюються, або ви занепокоєні, зателефонуйте до NHS за номером 111.

Повідомляють також про надзвичайно рідкісне ускладнення після першого щеплення вакциною AstraZeneca, яке супроводжувалось утворенням тромбів та кровотечею. Через високий ризик ускладнень та смерті від COVID-19, Medicines and Healthcare products Regulatory Agency (MHRA) (Агентство з контролю лікарських засобів і медичних товарів), Всесвітня організація охорони здоров'я та Європейське агентство з лікарських засобів дійшли висновку, що користь від вакцинації набагато перевищує ризик. Це рідкісне ускладнення дещо частіше зустрічається в молодих людей, тому JCVI (Об'єднаний комітет з вакцинації та імунізації) рекомендує надавати перевагу альтернативній вакцині для деяких вікових груп.

Якщо ви відчуваєте якісь із наведених нижче симптомів у період приблизно від 4 днів до 4 тижнів після щеплення, вам слід негайно звернутися до лікаря.

- новий сильний головний біль, від якого не допомагають звичайні знеболювальні препарати, або якщо цей біль посилюється
- незвичайний головний біль, який посилюється, якщо лежиш або нахиляєшся, або супроводжується
 - нечіткістю зору, нудотою та блювотою
 - утрудненням мови
 - слабкістю, сонливістю або судомами
- нові незрозумілі точкові синці або кровотечі
- задишка, біль у грудях, набряк ніг або постійний біль у животі



Останнім часом — дуже рідко — надходять повідомлення про випадки запального захворювання серця (міокардит або перикардит) після вакцинації проти COVID-19. Більшість цих випадків були в молодих чоловіків, зазвичай за кілька днів після вакцинації. Більшість із них одужали, а їхній стан покращився вже після відпочинку та простого лікування.

Вам слід терміново звернутися за медичною допомогою, якщо ви відчуваєте такі симптоми:

- біль у грудях
- задишка
- прискорене серцебиття, перебої серцевого ритму або посилене серцебиття

Якщо у вас є будь-який із перерахованих вище симптомів після першої вакцинації, вам слід поговорити зі своїм лікарем або спеціалістом, перш ніж приймати другу дозу.

Якщо ви вирішили звернутися за порадою до лікаря або медсестри, обов'язково повідомте їх про вакцинацію (покажіть їм карту вакцинацій), щоб вони могли належним чином оцінити ваш стан. Ви також можете повідомити про підозру на побічні ефекти вакцин і ліків через схему Yellow Card. Див. сторінку 8.

Чи можу я заразитися COVID-19 від вакцини?

Не можна заразитися COVID-19 від вакцини, але можна заразитися COVID-19 ще до вакцинації, а симптоми відчуті вже після неї.

Найважливіші симптоми COVID-19 — це нещодавня поява будь-чого з наведеного нижче:

- новий безперервний кашель
- висока температура
- втрата або зміна нормального для вас відчуття смаку або нюху

Якщо у вас є будь-які з цих симптомів, залишайтеся вдома і зробіть тест.

Що мені робити далі?

Після щеплення першою дозою вакцини вас запросять на друге щеплення. Друга вакцинація має відбутися від 8 до 12 тижнів після першої. Ці 2 перші дози забезпечать вам надійний захист. Програма booster (бустерної вакцинації) вже запущена; з брошурою booster можна ознайомитися тут: www.gov.uk/government/publications/covid-19-vaccination-booster-dose-resources.

Не загубіть свою карту і не пропустіть час, коли треба прийти на другу вакцинацію.



Що робити, якщо я погано почуваюся, а мені треба йти на другу вакцинацію?

Якщо ви погано почуваєтесь, краще зачекайте, поки ви одужаєте, але вам слід отримати друге щеплення якомога швидше.

Вам не слід приходити на щеплення, якщо ви на самоізоляції, чекаєте на результати тесту на COVID-19, або отримали позитивний результат тесту на COVID-19 менш ніж 4 тижні тому.

Більш детальна інформація про вакцину, включаючи можливі побічні ефекти, міститься у брошурі, яку можна знайти за словами «Coronavirus Yellow Card». Ви також можете повідомити про підозру на побічні ефекти на тому ж веб-сайті або у додатку Yellow Card.



coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk

Пам'ятайте

COVID-19 поширюється через повітря, яке ми видихаємо через ніс і рот, особливо коли розмовляємо чи кашляємо. Ним також можна заразитися, торкнувшись очей, носа або рота після контакту із інфікованим предметом або поверхнею.

Ви ПОВИННІ і надалі дотримуватися будь-яких загальнонаціональних або місцевих обмежень та:

- носити маску там, де це рекомендують
- ретельно і часто мити руки
- відкривати вікна, щоб провітрювати приміщення
- дотримуватись чинних вказівок www.gov.uk/coronavirus

Вакцинація допомагає захистити населення

Якщо вам потрібна додаткова інформація про щеплення від COVID-19, відвідайте веб-сторінку: nhs.uk/CoronavirusVaccination

You can order more of these free leaflets at www.healthpublications.gov.uk or call 0300 123 1002. Make sure you have the most recent version of this leaflet by checking www.gov.uk/government/publications/covid-19-vaccination-guide-for-older-adults. There are translated versions in Albanian, Arabic, Bengali, Bulgarian, Chinese, Estonian, Greek, Gujarati, Hindi, Panjabi, Latvian, Lithuanian, Polish, Portuguese Brazilian, Romany, Romanian, Russian, Somali, Spanish, Turkish, Twi, Ukrainian and Urdu paper copies, as well as braille, BSL video and large print available to order.